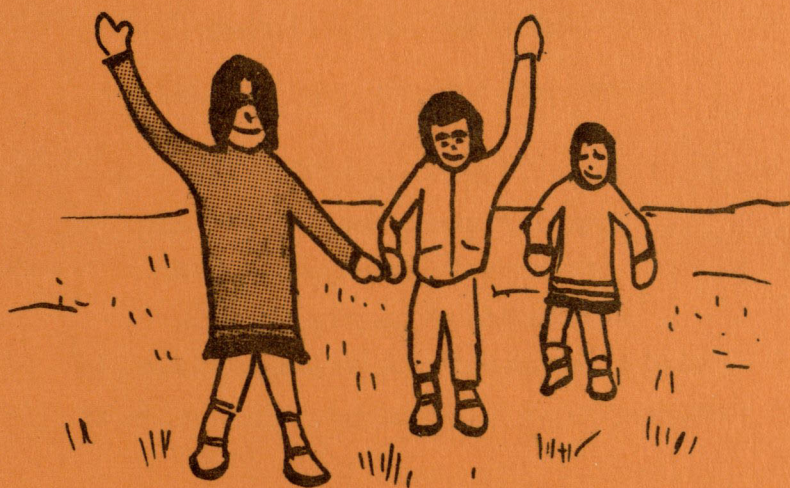


PIYAATAALGHIIT



PIYAATAALGHIIT

GOING FOR A WALK

Igaqista: Uqiitlek

Written by: Vera Oovi Kaneshiro

Terugista: Tadashi

Illustrated by: Clyde T. Kaneshiro

Ulimaaghi Alaskam Yupigan
Akuzillghanun ilanganun
Ulimaviganun Aywaaghmiit
Liinnaqellghita Naalkunnaqellghan
Alaskam Liinnaqfigani, Fairbanksmi

Sivuqam Qiighqaan Yupigistun

Teghiglugsig, 1975mi

Sivuliit igaquqat: 300 kapit

GOING FOR A WALK

Written by: Vera Oovi Kaneshiro


Illustrated by: Clyde T. Kaneshiro

A production of the
Alaska Native Language Center,
Center for Northern Educational Research,
University of Alaska,
Fairbanks, Alaska

St. Lawrence Island Yupik

March, 1975

First printing: 300 copies



PIYAATAALGHIIT

Atoasimi aghneghæi Tinanankuk
Ipinkuk piyaataaghnahyek
pimalghiiik.

PIYATAALCINT

Published by the University of Alaska

A publication of the
Alaska Native Language Center

Center for Northern Educational Research

University of Alaska

Juneau, Alaska

Volume 1, Number 1

1977

Printed by the University of Alaska



Ataasimi aghneghmi Tinanankuk
Ipinkuk piyaataaghnautek
pimalghiik.



"Agavek piighteltung," pii Tinanam.

"Wiin naamnnun aapulluta piltta,"
pii Ipim.

"Aa-a," pii Simam.



Angeghyesteng aghulaqut.
Taagani saghnaat piitiesiighaghmeng
"Iiggenka esleganka," piiq Sima.



Tinanankuk Simankuk
piyugumaagmek saghnaak.
“Utaqatengnga,” pii Ipim.



"Sima! Tinana! tagitek.
Mangtaaghhat whaa!" pii Ipim.



"Qafsinwaat maniggaat?"

aaptaa Tinanam.

"Estamat," pii Ipim.



Mangtaaghhaat nalluniighiit
takwaaghaataghnauluki,
aflengaknalukillu.



Aghhutanga tamaghhan
takwaaqiit mangtaaghhaat.
Iiskughtaqiit maniggaat
tukelleghqiit.



Ataasimeng qerngaghmeng
piit.

"Yakuqlusi, aaghhwmeng pitta,"
pii Patam.

Kaasaghtughiit, naangat tenguq.



"Kaa, ii. Tuukghumaat," pii Simam.

"Qamaglluteng tuukghumaat,"
pii Ipi.



Kingugmeng saghnaluteng
 mangtaaghita saaghwinun Iliit.
 Taagken sanivaghluteng utagaat
 naangita tagilleghqaat.



Uka tagiiq naangat. Kaalluni
esghaghii kinguget saaghwini
mangtaaghet.



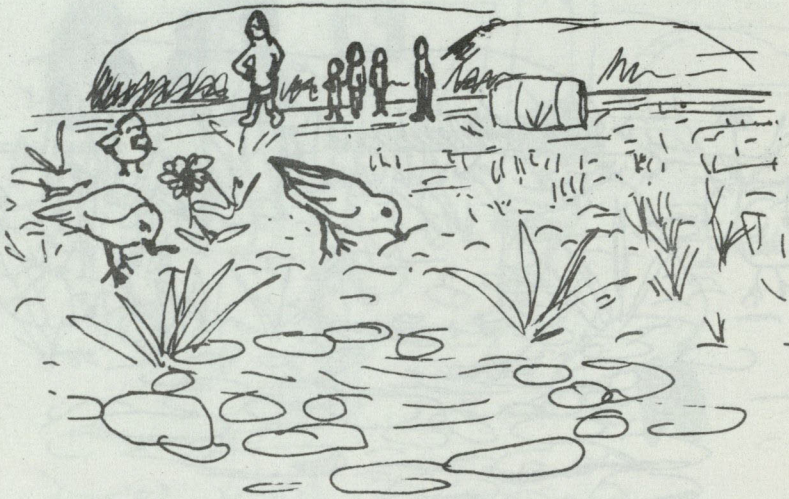
Ataasikaghtaan mesagaaghaat
neghqii. Patankut esghapagiit.
Naasqwit aliitaqut mangtaaghneng.



Aghhutanga tamaghhaan
takwaagiit. Esghapagagiit
anglilghiit.



Qenwat ateghyagutut
mangtaaghmeggneng. Angliit.
Kangsuusagutut mangtaaghni.



Paninang Patankut kingugmeng
saghnataqiit. Enkaam uvitmi
neghniighaqt.



Ataasimeng piyalghiiimeng
ataasiq aviitug. Tamaani
ivaamakangat.

"Navektug pii," Ipi piiq.



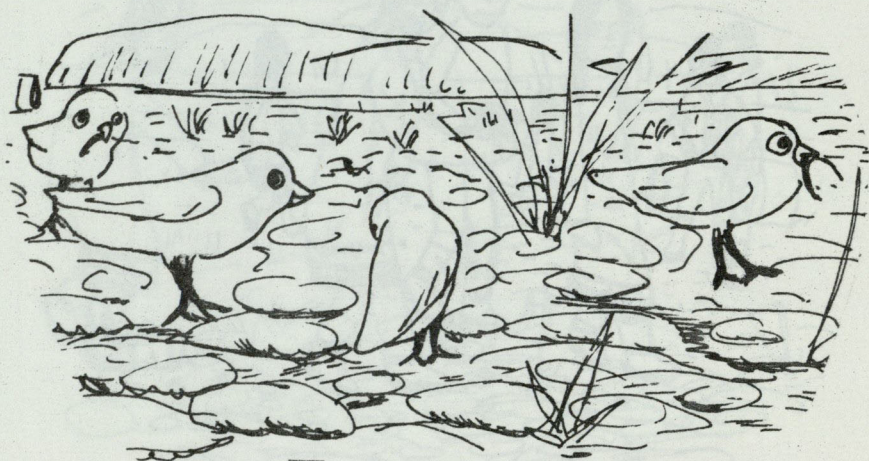
"Wha-a!" pii Tinanam.

"Naantefta?" aaptaa Patam.

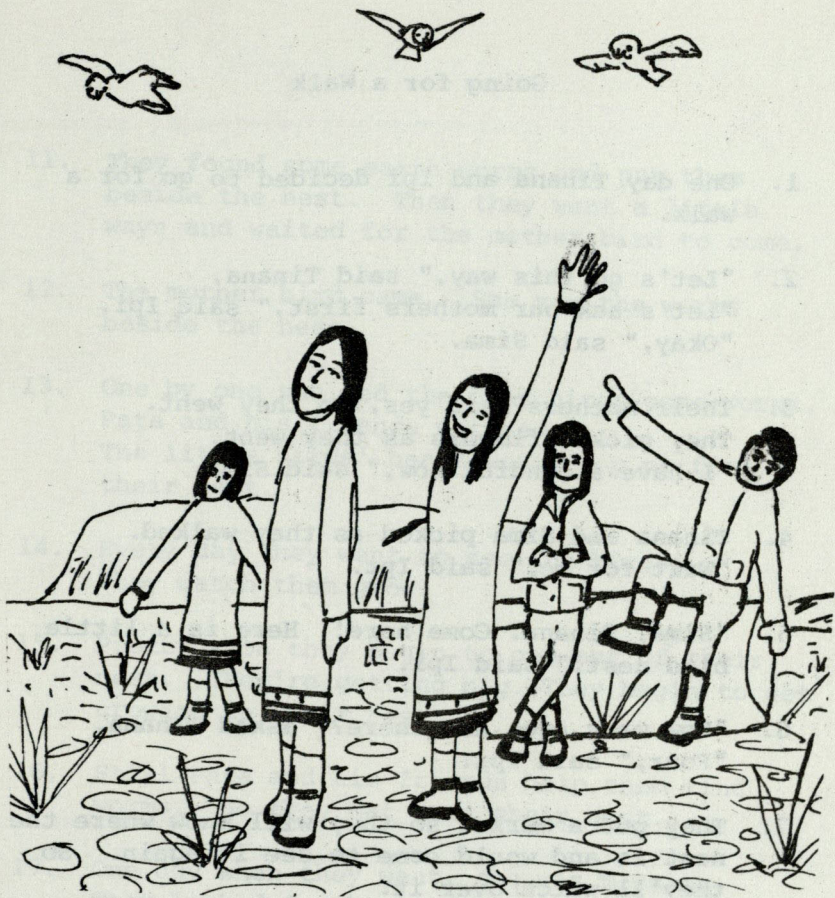
"Uum kamerragem ilungani,"
pii Tinanam..



Tinanam tagitaa mangtaaghun.
"Ghhuutaa entaqun,"
piiḡ Kanu.



Wata tamaani igleghsagutut,
naayeng maligtemmeng.



Qenwat ataasimeng
 piyalghiimeng tenguusimalghiit
 qamaglluteng.

Going for a Walk

1. One day Tinana and Ipi decided to go for a walk.
2. "Let's go this way," said Tinana.
"Let's ask our mothers first," said Ipi.
"Okay," said Sima.
3. Their mothers said yes, so they went.
They picked flowers as they went.
"I have a handful now," said Sima.
4. Tinana and Sima picked as they walked.
"Wait for me!" said Ipi.
5. "Sima, Tinana! Come here! Here is a little bird nest!" said Ipi.
6. "How many eggs are there?" asked Tinana.
"Four," said Ipi.
7. They put a marker so they will know where the nest is and would come to see it again. So they'll watch over it.
8. Every day they checked up on the nest.
They check to see when the eggs will hatch.
9. One day they all went together.
"Let's crawl very quietly," said Pata.
When they got closer the mother bird flew away.
10. "Oh, look! The eggs have hatched!" said Sima.
"All of them hatched," said Ipi.

11. They found some earth worms and put them beside the nest. Then they went a little ways and waited for the mother bird to come.
12. The mother bird came. She saw the worms beside the nest.
13. One by one she fed the baby birds some worms. Pata and his friends watched. The little birds' heads would pop up from their nest.
14. Every day they went to see the birds. They watch them grow.
15. Pretty soon they begin to get out of their nest. They're getting big. They begin to get crowded in their nest.
16. Still Pata and his friends help them find worms. So they eat near their nest.
17. One day when they went, one was missing. They looked for him. "Where did it go?" said Ipi.
18. "Here it is!" said Tinana.
"Where was it?" asked Pata.
"Inside this old boot," said Tinana.
19. Tinana brought it over to the nest.
"He must be cold," said Kanu.
20. The little birds begin to move around their nest more. They follow their mother around.
21. Then one day when the children went to see them, the birds were flying.

11. They found some earth worms and put them beside the nest. Then they went a little ways and waited for the mother bird to come.
12. The mother bird came. She saw the worms beside the nest.
13. One by one she fed the baby birds some worms. Paul and his friends watched.
14. The little birds' heads went up and down their necks.
15. Every day they went to see the birds. They watch them grow.
16. Finally they were big enough to fly. They soon they began to fly all about the nest. They're getting big. The birds to get divided in their nest.
17. The mother bird came and saw them. She said, "Well, they're big enough to fly now. I'll help them." So they got their nest.
18. One day when they were big enough to fly, they looked for him. "Where did he go?" said Tim.
19. "He must be cold," said Tim.
20. The little birds began to move around their nest more. They follow their mother around.
21. Then one day when the children went to see them, the birds were flying.



